

跨文化传播视角下贵州苗族刺绣英译策略研究

朱仁杰, 张 春

贵州财经大学外语学院, 贵州 贵阳

收稿日期: 2026年9月6日; 录用日期: 2026年10月5日; 发布日期: 2026年10月20日

摘 要

立足跨文化传播背景, 非物质文化遗产作为民族文化的重要载体, 已成为国际文化交流与传播的重要组成部分。本文以贵州苗绣文化负载项为研究对象, 结合文献分析法与案例分析法, 在跨文化传播视角下引入多模态翻译理论, 分析苗绣文化英译过程中面临的语言、视觉及文化信息传递难点, 在此基础上探讨多模态翻译的原则与具体策略。研究表明, 贵州苗绣文化负载项的英译不仅涉及语言层面的意义转换, 还涉及图纹意象、色彩信息、工艺特征及文化内涵等多重信息的协同传递。因此, 译者在翻译时应根据不同文化负载项的文化距离选择适切的翻译方式, 并借助多模态资源弥补文化信息传递上的缺口, 提升苗绣英译的跨文化传播效果。本文研究可为苗绣英译以及西南少数民族地区同类非物质文化遗产的英译和跨文化传播提供借鉴思路。

关键词

跨文化传播, 贵州苗绣, 英译策略, 多模态

English Translation Strategies of Guizhou Miao Embroidery from the Perspective of Cross-Cultural Communication

Renjie Zhu, Chun Zhang

School of Foreign Languages, Guizhou University of Finance and Economics, Guiyang Guizhou

Received: September 6, 2026; accepted: October 5, 2026; published: October 20, 2026

Abstract

Within the context of cross-cultural communication, intangible cultural heritage—as an important vehicle for national culture—has become a vital component of international cultural exchange and dissemination. This study takes the Miao embroidery cultural load item from Guizhou Province as its research subject, employing both documentary analysis and case study methods, and integrates

multimodal translation theory from a cross-cultural communication perspective to analyze the linguistic, visual, and cultural information transmission challenges encountered in the English translation of Miao embroidery culture. On this basis, the study explores the principles and specific strategies for multimodal translation. The findings indicate that the English translation of the Miao embroidery cultural load item involves not only the conversion of meaning at the linguistic level but also the coordinated transmission of multiple types of information—such as pattern imagery, color symbolism, craft characteristics, and cultural connotations. Therefore, translators should select appropriate translation approaches based on the cultural distance of each cultural load item and leverage multimodal resources to bridge gaps in cultural information transmission, thereby enhancing the cross-cultural communication effectiveness of the English translation of Miao embroidery. This research can serve as a valuable reference for the English translation of Miao embroidery, as well as for the English translation and cross-cultural communication of similar intangible cultural heritage items in the southwestern ethnic minority regions.

Keywords

Cross-Cultural Communication, Guizhou Miao Embroidery, English Translation Strategy, Multimodality

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

非物质文化遗产对外译介是讲好中国民族故事、推动地域发展的重要途径。当前越来越多的传统文化走出国门传向世界各地,该行为已经成为文明交流互鉴的重要组成部分。苗绣,作为贵州极具地域性和民族文化特性的少数民族技艺,背后图纹样式、技艺针法及色彩搭配等元素承载着苗族悠长的历史记忆、独特的民俗观念和纷繁的社会信息,是贵州地域文化对外传播的一张特色名片。

从跨文化传播的视角来看,苗绣英译存在术语空缺、图案象征语境依赖性较强和宗教神话意象认知差异较大等问题,单一文字翻译难以完整传递其审美信息,文化深层内涵和实际传播效果在翻译过程中大幅衰减,故而苗绣外宣大多停留在文字转换阶段。

梳理相关研究可以发现,近年来国内外一众学者从文化翻译、符号学和目的论等不同角度对苗绣及民族服饰文化的外译进行探讨,为苗绣外宣策略奠定了重要基础。但是,现有研究较多集中于文本直译,忽视了对苗绣文本多模态性质的深入探究,其视觉、色彩、工艺、民俗符号在译文中并未得到展现,对多模态语境下苗绣文化英译困难与解决路径仍有待补充。

基于此,本文以跨文化传播为研究视域,融合多模态翻译理论,选取贵州苗绣中的文化负载项为主要研究对象,结合苗绣外宣语料,重点考察技艺术语、图案意象、语言符号等文化载体,分析并回答三个问题:第一,不同类型苗绣文化负载项在英译过程中主要面临哪些文化转换障碍;第二,苗绣英译的多模态传播现状;第三,在文字翻译难以充分传递文化信息的情况下,多模态资源融合如何发挥辅助作用。希望能为贵州苗绣及类似少数民族民俗文化外宣提供翻译借鉴思路。

2. 从语言转换到文化意义传递

2.1. 苗绣英译研究的理论基础

苗绣对外英译,本质上属于非遗文化在跨文化传播背景下的民俗文化外宣。跨文化传播理论提出:

不同文化群体在信息表达和意义理解方面存在差异;文化传播不能只重视语言之间的转换,也要考虑受众的知识背景和文化语境[1]。苗绣英译正面临这一困境。倘若译者未深入苗绣文化核心而直接翻译,即便文字英译再准确,文化内涵也会大打折扣,传播效果也随之大幅下降。跨文化传播理论为文化外译提供了一套参考评价标准:译者在翻译过程中不能仅考虑文字层面的准确性,还应考量译文能否被受众理解接受[2]。这也意味着译者在完成语言层面的翻译后,也要完善必要的文化转译,兼顾域外受众的文化接受度和文化背景,把民族文化转译为域外受众能接受的表达形式,而非生搬硬套。

多模态翻译理论认为,不同信息交际过程中依托多种符号系统或媒介,其中既包含语言、文字、图像等符号形式[3]。而模态作为人类直接感知外界信息的方式,主要包括如视觉、触觉等多元感知维度。在文化本土化翻译实践中,多模态理论能搭建系统且全面的分析框架,既能帮助译者深挖文化背后的深层内涵,也可精细化调整各类文化元素的译介表达[4]。苗绣不是绣品的文字说明,绣品本身携带的图案寓意、工艺特质同样具有文化输出功能,把多模态翻译融入苗绣英译,可以更好地帮助译者处理非语言层面的问题,带动民族文化走出去。

翻译研究领域,巴斯内特与勒菲弗尔提出翻译研究的文化转向,指出翻译并非单纯语言置换,而是文化之间的交互活动[5]。奈达提出,翻译活动需要充分关照不同语言群体的文化语境差异,兼顾语义传递与受众理解[6]。诺德的目的论则强调翻译行为要服务于特定传播目的,译文策略应当匹配传播场景与接收群体[7]。以上理论为本研究分析苗绣英译的现实困境、制定多模态翻译策略提供了理论参照。

2.2. 从个案翻译到传播实践

现下围绕苗绣及相关民族服饰文化的应用研究,大致分为三个方向:

第一,苗绣及苗族服饰的英文翻译实践。大多研究通过具体作品或外宣文本分析苗绣名称、纹样和服饰文化的翻译方式,指出直译、意译、增译和文化注释等方法,能在一定程度上弥补中英文化之间的信息差异[8]。这类研究的实践性较强,给苗绣文化负载项的英译提供了具体案例;但研究对象大都集中于单个文本或几个译例上,不同类型文化负载项之间的差异还缺乏系统分类。

第二,苗绣文化符号及其文化意义的转换。也有学者借鉴符号学和文化翻译理论,把纹样视为文化意义的载体,强调翻译时不能只盯着纹样名称,还应考虑它背后的文化象征和社会意义[9]。因此,苗绣英译的研究对象向外得到了进一步拓展,让翻译研究由词汇和句子层面递进到视觉文化符号层面[10]。

第三,非遗传播方式与多模态表达。相关研究表明,非遗文化的传播并不局限于文字,图像、声音、视频这些媒介,同样能与语言符号共同参与文化意义的建构[11]。对于具有高度视觉性的苗绣而言,多模态的融合,可以弥补文字在呈现纹样结构、制作过程、视觉质感等方面的不足[12]。

现有应用性研究有些已跳出纯语言文本词语转换的研究框架,逐步向文化符号转换与多媒介传播维度延伸。

3. 跨文化传播下贵州苗绣英译的多模态传播现状

在地方文旅政策的推进下,贵州苗绣凭借各类展览、文旅外宣手册、文创产品双语标注及新媒体渠道逐步走进国际文化传播视野,成为海外受众了解贵州当地苗族民俗文化的重要媒介。当前苗绣外宣语料虽能传递基础信息,但并未完全适配苗绣文化的多模态文化特质。现阶段多数外宣场景仍采用静态传播手段,普遍沿用“展品陈列+简要英文说明”的单一传播形式,译文与纹样、色彩、工艺之间相互割裂,无法形成动态联动,导致苗绣立体的文化价值没能充分展现[13]。

3.1. 视觉模态

贵州苗绣,图案纹样具有强烈的文化象征性和视觉冲突,往往是海外受众最先关注的内容,却也是

英译过程中最容易产生文化缺失的部分。蝴蝶纹、龙纹、几何纹这些图案, 缺乏相关知识的受众经常将其视为普通的装饰纹样, 但它们实际上对应着苗族的创世神话、祖先崇拜与宇宙观念, 图案的叙事功能与仪式意义在传播过程中造成了明显缺失。现有外宣翻译大多只是简单描述图案外观形态, 大量具有民族价值的视觉符号在跨文化传播中处于“失语”状态。域外受众在欣赏绣品精美构图时, 无法构建图像与苗族民俗文化之间的关联, 最终造成苗绣传播停留在审美观赏的局面, 难以实现文化价值的深度输出。

3.2. 工艺模态

工艺模态方面的译介不足, 进一步限制了苗绣的对外传播。通过查阅中国非物质文化遗产数字博物馆, 作者发现苗绣拥有破线绣、辫绣、打籽绣等二十余种独特针法, 这些针法都具有较强的地域性和技艺性, 不同针法在操作方式和视觉效果上也存在差异。已有的相关译介里, 能见到一些描述性译名(如把“破线绣”译为 Split Thread Embroidery)虽能呈现技法的基本特征, 但针法背后的审美标准、操作规范与传承谱系都被过滤筛掉。既无法让受众切身体会不同针法的形态差异, 也难以传递其非遗手工艺背后的技艺价值。

3.3. 色彩模态

除视觉图案与针法技艺外, 苗绣的色彩搭配同样暗示了本民族的民俗传统与生活环境。不同色彩的运用分别对应特定的节庆、祭祀、婚嫁等场景, 跟西方色彩体系有着区别性的象征意义。多数苗绣展览或外宣手册中很少提及色彩的文化寓意, 基本以客观色彩名词直接对应描述, 忽略了中西方文化之间的色彩语义差异与文化隐喻问题。受众会以自身已有认知水平解读苗绣配色, 原本专属的祈福寓意、禁忌内涵在无意识的文化对冲中被消解, 依托色彩构建的民族文化氛围也被此削弱。

多模态符号之间的割裂, 表明苗绣文化的外宣普遍存在表层信息有余、深度文化不足的问题, 这也意味着仅靠直译或者意译的翻译手段都不足以完整诠释苗绣文化, 也不能满足新时代苗绣非遗的对外传播需求。

4. 多模态导向下苗绣文化英译的翻译原则

本节针对多模态问题为苗绣英译归纳出几点适用的翻译原则。

4.1. 多模态协同原则

苗绣各类表意模态之间彼此关联, 其纹样、色彩、针法相互交融, 共同构成民俗文化有机整体。译者在编注苗绣外宣文本时, 需要兼顾视觉模态与工艺模态蕴藏的文化意义, 协调语言层面与非语言符号之间的关系, 防止译文输出与绣品本身价值相互脱节。翻译苗绣不需要把所有非语言内容一字不漏地转化为英文, 而是呼吁译者要具备多模态话语意识, 在翻译的过程中把文字解说如何与图像工艺相呼应的问题考虑进去, 必要时借助注释、图文并茂的手段弥补纯文字翻译的局限, 实现语言模态与其他模态之间的意义互补。

4.2. 文化受众适配原则

由于苗绣文化里携带大量民俗文化负载词, 故译者在进行苗绣外译时, 尤其要注重苗族文化本身的内涵, 不可以为了迎合海外受众的喜好, 擅自更改其图腾、技艺背后的族群记忆; 但也不能一味地固守本土化表达, 全然忽视受众缺少相关文化背景知识的客观事实。这就要求译者在二者之间寻找一个平衡点, 既要民俗文化核心内容予以保留, 又要针对过于生僻的内部文化进行合理补充, 让译文不丢掉苗绣的文化特质的同时, 又能降低跨文化传播的门槛。

4.3. 外宣简洁易懂原则

苗绣英译多见于博物馆展览展板、文创标签、外宣手册这类传播载体,但这些场景可供译文使用的篇幅十分有限,海外受众大多为普通文化爱好者,并不是专门研究苗族文化的专业学者。倘若受众希望进一步挖掘绣品背后的文化渊源,译者可在译文中增补适度的背景信息,却不宜添加繁琐、学术性过强的考据内容。译者可从中筛选出较为核心的文化信息进行阐释,在保证信息准确的基础上把握译文篇幅,平衡语料的专业性与可读性,使其契合公共外宣场景的传播需求。

5. 跨文化传播视角下苗绣文化多模态英译优化策略

苗绣的对外译介需以文化保真为前提并结合外宣背景,针对不同模态在翻译时暴露出的短板设计外译优化路径,尽可能降低文化在传播过程中的缺失,完成文化意义的有效转换。研究以贵州省博物馆苗绣馆藏为例,对语言、视觉、色彩和工艺四种模态的翻译处理进行具体分析。

5.1. 语言模态:术语标准化与文化增译结合

语言文本作为苗绣信息向外传递最直接的载体,某些外宣文本会有误译、乱译的现象,规范的术语的统一使用,有利于避免海外受众认知混乱。译者外译时可借鉴现有非遗文化中达成共识的译法,至于尚未成型的专有名词通用表达,可尽量固定译法,保持前后文内容基本一致,防止内容被随意化翻译。在不破坏行文流畅度的基础上还可适度采取文化增译,对苗绣术语关联的民俗文化背景作简要补充。

例 1、蝴蝶妈妈——butterfly mother

蝴蝶在外人眼里是一种很常见的生物,但在苗族文化看来,蝴蝶并非普通的自然现象,它与创世神话和始祖观念持有密切相关的联系。贵州省博物馆的藏品标注显示,蝴蝶妈妈由枫树孕育,并与鹳鸟共同进入苗族关于人类起源的叙事体系。作者认为可以在原有译文基础上增加简短释义,如 butterfly mother (a primordial mother figure in Miao creation mythology, associated with the origin of human beings and other forms of life)。

5.2. 视觉模态:纹样符号直译,补释与语境加注

苗绣图腾纹样富含神话意象以及对自然的崇拜等深层文化结构,记载了苗族的历史、宗教信仰、道德伦理、社会变迁,也体现了苗族人民的世界观、价值观、审美意识,是苗族文化的重要载体。辨识度较高的基础纹样,可以依靠直译保留图案形象,建立海外受众的初步认知,但同样需要添加适度的意义补释,不能停留在表层描述。中国非物质文化遗产中指出,清水江中上游苗族刺绣蝴蝶、枫木等纹样与当地流传的创世传说密切相关,绣娘通过纹样将口头传说转化为视觉形式。因此在英译传播中,图像本身也应该参与意义传递。

例 2、蝴蝶纹——Butterfly Pattern

作者拟定参考译文: The central creator figure in Miao origin mythology. According to oral tradition, Butterfly Mother emerged from a maple tree, laid twelve eggs, and gave birth to the first ancestors of humans, animals and spirits. The motif therefore signifies not merely a butterfly, but the primordial source of life and the continuity of the clan. In embroidery it is often placed at the center of the composition, surrounded by subsidiary motifs that represent her descendants.

注释将“蝴蝶纹”从表面形象推进到创世叙事与构图逻辑,使受众能够将视觉中心与神话中心对应起来,从而理解图案的结构意义。

例 3、枫树纹——Maple Tree Pattern

作者拟定参考译文：In Miao cosmology the maple tree is regarded as the axis connecting heaven and earth, and as the dwelling place of Butterfly Mother before she gave birth to the first beings. The motif therefore functions less as a botanical representation than as a cosmic channel. When it appears in embroidery it often frames or supports other ancestral motifs, visually enacting the link between the human and spirit realms.

注释完成了从“植物观”到“宇宙观”的意义延伸，并指出其在构图中的结构功能，为多模态展示(例如使用动画演示枫树与蝴蝶妈妈的关系)提供了清晰的叙事起点。

5.3. 色彩模态：意义显性化，降低中外色彩认知偏差

贵州省苗绣博物馆现有藏品中，“蝴蝶妈妈”袖片以染青布为底色，主题图案使用红色丝线，人物和动物眼睛则采用白色丝线缝制。多数展览仅在展板上对色彩进行文字翻译，倘若在解说的基础上加入文化解释，这样既避免“为了体现文化强行赋予色彩象征意义”的问题，也充分发挥了色彩本身的视觉表现力，便于传递纹样背后的族群记忆。

不同文化语境下，色彩附带的隐喻也存在显著差异。苗绣文化里色彩在具体语境中具有明确的象征意义，而西方受众可能会凭借自身文化经验把苗绣色彩运用简单套入已有颜色象征体系。跨文化传播不是要求译者用目标文化的既有符号系统替换源文化，更为可行的路径是先呈现苗绣本身的色彩关系，再依据可靠的文化资料说明其具体含义。当然，只有与特定民俗仪式关联的色彩组合才需要增加说明注释，普通装饰配色仍然可以沿用常规色彩对应词汇。比如苗绣中大面积运用的黑色元素，不只是审美选择而已，还暗示了苗族对祖先故土的怀念。

5.4. 工艺模态：保留文化特征并补足工艺语境

苗绣针法类术语除了名称表达外，精湛、多样的针法技法挥洒演绎其中，尽显巧思。直译固然能保留文化专有名词独有的身份特质，却很难携带完整的文化背景。外译时可在本身表述上搭配阐释性注释补充语境。注释不是停留在简单词汇释义，而是要层层延伸，从工艺特点、审美意蕴再到背后的社会功能，多维度展现文化底蕴。

例 4、双针绕线绣——Double Needle and Thread Embroidery

作者拟定参考译文：A distinctive Miao embroidery technique in which two needles alternately draw and wind the thread, producing a dense, three-dimensional texture. Commonly used for motifs requiring strong visual volume, such as dragon scales or butterfly wings on ceremonial garments. The technique demands high skill.

该注释不仅说明操作特征，还点明了审美效果、使用场景与传承方式，使术语从技术名词扩展为可深入了解的文化知识点。

例 5、破线绣——Split-thread Embroidery

作者拟定的优化译文：A highly labor-intensive technique in which a single silk thread is split into multiple finer strands before stitching. The resulting surface is exceptionally delicate and luminous. Primarily reserved for bridal and festival costumes; a single garment may require several months of continuous work. The fineness of the split thread is itself a marker of the embroiderer's skill and the social status of the wearer.

注释突出“破线”的核心动作、工艺难度、使用等级与社会意义，帮助受众理解这一技法并非普通装饰手段，而是身份与技艺的双重表达。

5.5. 受众分层下的差异化英译策略

海外受众知识储备、阅读目的存在差异,可以划分为大众游客和专业研究者。两类群体对信息深度、阅读体量的需求不同,应当采用差异化翻译策略。

第一,大众游客多为博物馆参观者与文创产品购买者,缺少苗族民俗知识背景,追求直观易懂的文本载体。语言层面的译本应力求简洁精炼,术语翻译以现有固定译法为主,且文化注释不宜冗长,可优先选用短句翻译。多模态上搭配高清图片,用简短英文解说纹样、针法、色彩等直观视觉信息;文创产品在标签上控制注释篇幅,游客还可根据二维码链接至拓展材料。

第二,面向具备跨文化研究基础的海外专业研究者,他们希望获取完整的民俗背景、技艺细节、族群信息。翻译时可适度增加较长注释,补充文献出处,呈现文化涉及的神话叙事、工艺流程、民俗仪式等深度内容。多模态层面可提供针法放大的图集和绣品扫描图等动态模态;论文及展览研究手册中,可允许更多篇幅的阐释,为后续海外学术研究提供参考素材。

5.6. 多模态环境下新媒体动态英译策略融合

随着时代发展,人们对于文化输入方式的需求已不满足于传统展板、纸质手册等静态传播方式,短视频、二维动画、VR/AR等新媒体形式,能进一步连接语言、视觉、声音、动态演示各类模态,弥补静态文本翻译的局限。

短视频制作上,不宜铺设大段文字,字幕提炼核心信息,复杂的文化内涵交给画面演示。例如介绍绣品设计,字幕用于说明针法名称与特征,视频画面同步播放具体实操过程,实现字幕与动态工艺模式动态配合。

二维动画适合处理抽象的神话叙事。蝴蝶妈妈创造世界、枫树作为联通天地的媒介等口头传说,仅靠文字叙述晦涩难懂,可借助简短动画演示故事脉络,把纹样背后的故事从文字转化为可视化内容,降低海外受众神话故事理解难度。

VR/AR多用于线上数字博物馆、线上虚拟展览。用户观看绣品时,AR弹窗会弹出对应英文简短解说;点击特定纹样、针法位置,会弹出拓展注释、工艺演示小片段。该模式结合翻译解说和展品虚拟本体,用户可自主选择是否查看深度信息,既没有干扰普通浏览,又能够满足希望深入了解的受众。

以上翻译实例表明,仅靠文字翻译并不能满足苗绣作品的外宣活动,任何一个模态的分离都难以弥合跨文化语境下的信息鸿沟。苗绣英译实践需多模态协同合作,翻译工作不能与之割裂,译者需要考量如何在跨文化背景下协调事物、例图、排版等因素完成有意义的文化输出。

6. 结论

非物质文化遗产作为我国文化走出去的特色名片,对于文化传播具有深远的战略意义。本文选取贵州苗绣现有翻译实例进行案例分析,在跨文化传播视角下引入多模态翻译理论^{[12][13]},深入分析、探究了苗绣作品外宣可采用的翻译路径,案例分析细化了多模态翻译在民俗文化翻译中的应用价值,弥补了当前苗绣英译研究重文本的研究空白。尤其在当前跨文化交际与多媒体融合日益频繁的背景下,该理论也为西南地区同类多模态民俗文化的外译提供了新的视角和路径,具有重要的理论和实践价值。

本研究仍存在局限性。由于苗绣体系庞杂、地域支系纹样有细微差异,本文并未穷尽所有类型的多模态符号英译问题,仅选取部分外宣场景具有代表性的传播困境进行分析。同时,研究主要聚焦于静态视觉与文本译介层面,未结合新媒体等动态新兴模态展开讨论。此外,本研究构建的多模态英译框架不能套用于全部非遗品类。若迁移至壮锦、藏毯等其他少数民族手工艺非遗项目,仍需依据项目自身模态特征进行调整。例如,壮锦的核心表意符号多集中于几何织锦纹样,纹样叙事相对含蓄,翻译时更多侧

重织造工序、族群社会生活内涵;藏毯带有浓厚的宗教符号体系,符号含义和特定宗教仪轨深度绑定,译介时需要审慎区分通用审美符号与专属宗教符号,不可随意泛化解读。不同非遗项目模态侧重各不相同,开展英译实践前,译者须先梳理该非遗项目各类模态的主次关系,再针对性调整翻译和多模态素材融合方案。

未来研究可结合新媒体多模态特征,进一步探究动态场景下的外译策略,不断丰富少数民族非遗文化对外传播的多模态翻译体系,助力民族文化高质量走出国门,向世界更好地展示非遗文化。

致 谢

感谢在本文选题、研究与写作过程中给予指导、建议和帮助的导师。感谢相关研究者在苗绣、非物质文化遗产及跨文化传播领域的研究成果,为本文提供了重要的理论依据、资料支持与学术启发。同时,谨向本文所引用、转载或参考的文献、资料及相关研究思想的作者和权利人致以诚挚谢意。文中如有疏漏或不足,敬请各位专家、学者批评指正。

参考文献

- [1] 姜明. 爱德华·霍尔跨文化传播理论三阶跃迁路径研究[J]. 学习与探索, 2025(8): 144-153.
- [2] 熊伟. 跨文化传播学“模式”视角下的翻译研究——兼论翻译学的跨学科性[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版), 2025, 52(5): 160-167.
- [3] 夏凯. 多模态翻译理论视角下的元素传递——以《红高粱》葛浩文译本为例[J]. 现代语言学, 2025, 13(4): 611-616.
- [4] 王水滢, 陆晨. 基于多模态理论的游戏本地化翻译策略——以《黑神话: 悟空》为例[J]. 英语广场(学术研究), 2025(19): 7-11.
- [5] Bassnett, S. and Lefevere, A. (1990) *Translation, History and Culture*. Pinter Publishers.
- [6] Nida, E.A. (2001) *Language and Culture: Contexts in Translating*. Shanghai Foreign Language Education Press.
- [7] Nord, C. (2001) *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Shanghai Foreign Language Education Press.
- [8] 孔巧, 王晓敏. 跨文化传播视域下贵州苗绣作品的英译[J]. 海外英语, 2017(1): 111-112.
- [9] 蒙甘露. 苗族刺绣艺术的意蕴[J]. 中央民族大学学报(哲学社会科学版), 1995, 22(6): 36-41.
- [10] 陈艺方, 龙英. 贵州苗族刺绣艺术的装饰意味——兼谈贵州苗族刺绣的文化意蕴[J]. 美术, 2007(12): 112-113.
- [11] 冯莹莹. 跨文化语境下非物质文化遗产外宣翻译及对外传播策略[J]. 哈尔滨师范大学社会科学学报, 2023, 14(5): 152-155.
- [12] 相祎阳, 李冠群, 陆杨承林, 等. 贵州苗绣活态传承策略研究[J]. 轻纺工业与技术, 2022, 51(4): 114-116.
- [13] 尚会芳, 牟孝梅, 王娇艳. 贵州苗绣的现状问题及对策研究[J]. 黔南民族师范学院学报, 2018, 38(3): 122-124.